

**С. Манаевский**  
**А. Копсе**

**Некоторые топонимы и гидронимы Большого Сочи.**  
**Этимологизация.**

**Сочи - 2007г.**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В данной этимологизации авторы не преследуют получение материальных выгод и не претендуют на роль истины в последней инстанции. Возможны непредвзятые ошибки и заблуждения.

Это всего лишь одна из немногочисленных попыток отстоять историческую истину и память о народе, издревле жившем на территориях Большого Сочи, Северо-Запада Абхазии, Северо-Западного Кавказа - истину и память, уничтоженные валом псевдоисторических и лженаучных публикаций и инсинуаций с умышленными историческими неточностями, ангажированными ошибками, а порой и примитивным враньем, что породило иезуитско-подлую бессовестную ложь об истории Сочи и коренных сочинцах, на фоне разогретого «курортно-олимпийского» интереса к этой территории, при предательском и равнодушном молчании, бездействии и попустительстве абазинской общественности – в первую очередь интеллигенции. Авторы рассчитывают, что эта работа также послужит хоть и маленьким, но толчком для молодёжи – потомков абазин к самостоятельному изучению и последующему интенсивному бытовому применению уже не существующего де-факто \*абазинского настоящего, а не извращённого языка, изучению настоящей, а не извращённой истории наследников ашуйской цивилизации – абазы (абазин).

\* Например: перед Вами 2 человека. Один – допустим, француз, другой - абазин. У них похожая одежда, они одинакового роста, у обоих одинакового цвета кожа, волосы и глаза, одинаковая форма носа, европейские черты лица. Как их можно отличить друг от друга? Лет 150-200 тому назад по одежде, её деталям, обуви можно было с точностью определить даже из какой провинции француз, или к какому обществу относится абазин. Но сейчас, в эпоху глобализации это не возможно. Как же отличить? Ответ один – идентифицировать по этническим признакам. Конечно, характер, менталитет, обычаи, этикет важны, но второстепенны при идентификации, самое главное – это язык, на котором думаете и разговариваете. Язык – это главный идентификационный признак, по которому возможно определить, кто этот человек – русский, француз, немец или абазин. Этнические идентификационные признаки, в том числе и этнический язык по наследству не передаются. К примеру, абазинская семейная пара усыновила младенца, биологически рождённого от людей другого этноса. Он вырос, у него абазинский менталитет, он соблюдает абазинские обычаи, знает, любит и уважает историю абазин, говорит и думает на абазинском языке, значит он - абазин, это не выдумка авторов, это *критерий, действующий в современном мировом сообществе – человек принадлежит к тому этносу (т.н. национальности), на языке которого он думает и говорит*. Абазины окончательно исчезнут как этнос вместе с исчезновением их языка, что практически уже произошло. Много в мире людей изучивших и свободно владеющих несколькими языками. Что мешает потомкам абазин выучивать ежедневно хотя-бы по 2 абазинских слова? Это не трудно. В год – 700 слов, можно уже общаться. Вопрос риторический и ответ очевиден и печален. Современные потомки абазин – приблизительно 25% не знают язык предков вообще и даже в абазинских селениях, разговаривают на сленге, состоящем из смеси искорверканных русских, арабских и тюркских слов с вкраплениями абазинских глаголов – называть этот язык абазинским, оскорбление и унижение абазинского языка. Для сравнения, как другой народ относится к своему языку: так в 2007г. Польша подняла большой международный скандал вплоть до разрыва дипломатических отношений с Белоруссией, где появилась юмористическая телепередача, где смешно коверкался польский язык. Почему Польша так отреагировала? Потому, что для поляков их язык – это Святыня, данная им Богом. И в детях своих они воспитывают трепетное отношение к польскому языку как к Святости, берегут и хранят его. Существуют примеры возрождения языков: это - иврит, который в течение XX века из "книжного" языка стал разговорным для пяти миллионов израильтян; также гавайский язык, если в 1983 году на нем говорили около тысячи человек, то сейчас уже более 10 тысяч. Печально, что абазинский язык - наидревнейший, на котором говорили ашуйцы в III тысячелетии до н.э., язык с древнейшей письменностью, которая стала родоначальницей латинского письма, кириллицы, древнееврейского письма, оказался в таком состоянии.

## **Некоторые топонимы и гидронимы Большого Сочи.**

### **Этимологизация.**

Территория Большого Сочи в настоящее время – это территория г. Сочи, состоящая из 4-х административных районов: Адлерский район города Сочи, Хостинский район города Сочи, Центральный район города Сочи (в прошлом собственно сам город) и Лазаревский район города Сочи.

Наименования изложены географически с Юго-Востока на Северо-Запад - с Севера на Юг.

Каждое географическое название (топоним, гидроним) имеет свою историю, изучением которой, расшифровкой и переводом занимается наука топонимика (по-гречески топос – «место», онома – «имя»). Географическое название всегда обусловлено исторически и отражает то или иное историческое событие, нарицательные и собственные имена, наименования проживавших здесь в прошлом целых этносов или их подразделений (обществ, родов, семей). Большую ценность представляют свидетельства топонимики для определения расселения и миграции этнических групп и народов.

Топонимика является труднейшим разделом исторической науки и географии. Лишь немногие топонимы (в основном позднего происхождения) могут быть раскрыты одной-двумя фразами. Большинство же из них требуют кропотливых исследований и понимание их невозможно без больших и сложных объяснений. Топонимику часто называют «языком земли». Этот «язык» даёт часто больше, чем произведения древних и средневековых авторов и опровергает предвзятость и ангажированность современных. «Язык земли» не поддаётся фальсификации. Здесь ничего не придумашь, ничего не сочинишь. Он сохраняет грядущим поколениям память о том народе, который полностью или частично сошёл с арены истории, подвержен процессам ассимиляции и исчезновению, но вписал своё имя в историю грядущих поколений. Источником таких для нас сведений служат современные топографические материалы, российские гражданские и военные

документы XIX в., труды исследователей: Л. Лавров, Г. Турчанинов, Дюбуа де Монпере, Белль, Люлье, Хан-Гирей, Ф.Торнау, Ж. Дюмезиль, Г. Фогт, Н. Альбов, П. Услар, Г. Климов, Е. Челеби, Г. Филипсон, В. Солтан, С. Званба, Ш. Инал-Ипа, А.Н. Генко, А. Дирр, Ю. Мессарош, М. Тхайцухов, В. Тугов, В. Ворошилов, В. Ксенофонов, П. Голубев, С. Ионова, а также находящийся на последней стадии исчезновения, но пока ещё живой абазинский язык.

После окончания Кавказской войны в 1864г. и полного выселения с территории современного Большого Сочи представителей ашуйской цивилизации и потомков древнего абазгского этноса - горных и приморских абазин: сообщества Медовой (общества Ахчипсоу, Аибга, Псху, Чужгуча), абазинского сообщества Убых (Апёх, Пёх) ( общества Вардане, Саше, Хамыш), общества Джигетов (Садз) - выселения на территории предгорий Северо-Западного Кавказа и на территории Османской империи, при последующем проведении топографических съёмок и выяснения названий водоёмов, гор, урочищ и долин, российские военные топографы пользовались преимущественно сведениями оставшихся или репатриировавшихся на побережье адыгов, которые либо передавали только адыгский вариант местных топонимов и гидронимов, либо произносили абазинские (Медовой, Убыхские и Джигетские) названия с адыгской интерпретацией в соответствии с правилами диалекта адыгского языка. Всё это требует особо тщательного и скрупулёзного подхода к топонимическим исследованиям, когда необходимо разделение топонимов по их происхождению на основе абазинского или адыгского языков.

Многочисленные абазинские, абхазские и адыгские географические названия продолжают сохраняться как на Черноморском побережье Кавказа, так и на всём Западном Кавказе, хотя автохтонное население уже почти полтора столетия не проживает на большей части этой территории. С течением времени топонимы коренных этносов в иноязычном

произношении приобретают иное звучание, и расшифровка их становится всё более трудной или может оказаться вообще невозможной.

«Ряд географических названий черноморского побережья... не может быть истолковано с помощью черкесского языка и, в то же время, объясняется из абазинского. Например: р. Магры от абазинского мыгъра (рукав), мыс Агрия – от абазинского агъра (рябой), р. Аше от абазинского аща (брат).», «... географическая номенклатура Адлеровского, Лазаревского и Туапсинского районов Краснодарского края носит абазинские следы...» (Л. И. Лавров, «ОБЕЗЫ» РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ); «Могут исчезнуть с лица земли эти народы и их языки, но топонимические названия, как своего рода имена собственные, ничего иного не обозначающие, кроме объекта, легко усваиваются другими народами и таким образом могут сохраниться в течение тысяч лет» (Б.А. Серебренников, О МЕТОДАХ ИЗУЧЕНИЯ ТОПОНИМИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ); «... абазинские этнические подразделения обитали на восточном побережье Черного моря, северо-западнее нынешней Абхазии (от р. Бзыбь до Туапсе)...» (Е.Н. Данилова, АБАЗИНЫ); «... при выявлении этнической территории топонимика всегда является одним из самых важных аргументов; а эти аргументы в географических названиях между Сочи и Туапсе очевидны и указывает на пребывание там абазин, ибо топонимика этих районов объясняется из абазинского языка». (М. С. Тхайцухов, АБАЗИНЫ).

Этноним «абаза» (самоназвание абазин) закрепился в некоторых исторических названиях улиц Сочи. Так, на карте Г.Г. Москвича (1912 г.), современная ул. Кубанская носила в прошлом название Абазинской. Синоним этнонима «джигеты» сохранился в искажённом варианте в названии ул. Джигитской в районе микрорайона «Светлана», которую следует правильно назвать Джигетской. Улица Несебрская, напротив морского порта,

в конце XIX в. носила название Абазинский бульвар, где часть набережной р. Сочи носила название Абазинского бульвара в честь первостроителя курорта Сочи, сенатора и действительного статского советника Николая Савича Абаза /1837-1901/. «Абазинка» – современный населённый пункт на левобережье долины р. Мацесты, в 8 км от её устья, этот топоним запечатлел пребывание здесь до 1864 г. одного из абазинских обществ джигетов (садов) или убыхов (апёх). Всё изложенное здесь в высокой степени ангажировано и предвзято: ангажировано исторической истиной и памятью; предвзято желанием их восстановить.

### **Порядок и последовательность изложения:**

/Современное наименование на русском языке согласно современных топографических материалов/

/Вид объекта/

/\*Транскрипция на абазинском языке/

/\*\*Транскрипция на русском языке/

/Этимологизация/. Перевод, пояснения/

\* Диалект абазинского общества Лоо:

\*\* Ввиду того, что диалект абазинского общества Лоо имеет от 71 звукофоном (букв), транскрипция и звучания на русском языке имеют не полное орфографическое совпадение.

**Псахак:** Горный хребет /Псыхакв /Псыхаку/Душа отчизны/:

Псы - душа, мертвец, умерший, Хакв - родной край, отчий край.

Возможные варианты: Псахъва – ива, ПсыхІвакІвары: псыхІва – долина, район, зона; кІвары – балка, лощина.

**Кардывач:** 1. Озеро 2. Горный пик

/КІвардыгвачІва/Куардыг`уача/На поляне внутри лощины/:

кІвары – балка, лощина; ды – поляна; гвачІва – внутри, внутренности, нутро, Къварда - УацІа, гъаца – граб, гъачІв – проросший, гІачра – вздувание, гІвыча – снаряжённый, къвара - мелкие Или ? «Гуал-ду»вач?

**Ассара:** 1. Гора 2. Хребет 3. Река. Хребет и гора (2632 м) в системе ГКХ, разделяет бассейны р. Киши (приток р. Белой) и р. Ачипсе (приток р. Мзымты). С южного склона хребта вытекает р. Ассара, впадающая в р. Ачипсе. Ш.Д. Инал-Ипа

видит в этом топониме слово ассара/ассара/ – мелкота, мелкоречье, мелководье.

**Ачипсе:** 1. Река. 2. Населённые пункты/Ачвапса/Ач`апса/Намокшее сено/: ачва – сено; пса – намокшее, намокающее. Возможные варианты:/Ачвапсы/Ач`апсы/Спящая (уснувшая) душа/: ачва – сон, псы - душа, мертвец, умерший /Ач`ыпсы/Ачи`ыпсы/Замок души/: ч`ывы – замок, засов, затычка; псы - душа, мертвец, умерший. /Ач`ипсы/Ач`ипсы/Принадлежащее душе/: ч`ыв–гл аффикс, выражает принадлежность; псы - душа, мертвец, умерший. /Ач`апсы/Ач`апсы/Там, где много перепелиной души/: ача – перепёлка. Возможные варианты: Ачара – теневое место, Чы – вымя, а-Чва – сено – сон –цвет-кожа, шкура, Ч`ыв –гл аффикс, выражает принадлежность, Ч`ыва-яблоко, печень, Ч`ыва-ра – садиться, место усаживания, Псы-душа, мертвец, умерший, Пса – намокшее, намокающее, еловые-пихтовые, И-ач`ываз а-псы, Ч`ывы –замок, засов, затычка, Ачвы – вол, Чвы – полный, Чвара – сосать, плавление, сон-спание.

**Лаура:** Река, левый приток р. Ачипсе. /Лаура/Лаура/Проницательный(ая), далекомотрящий, далековидящий (досл. «Длинный глаз»: Ла – глаз; Ура – длинный). Возможные варианты: /Лааура/Лааура/Длина глаза, глазомер: Ла – глаз(а); Аура – длина); /Лооргъа(Лоургъа, Лаургъа)/ /Лаург`а/Люди Лоо/ «Лоо» - абазинское общество; Ргъа – люди, принадлежащие определённому обществу, роду, социальной группе/. Г.Ф. Турчанинов: «... «Кба». Название общины, находившейся на северо-западной окраине области Ла в районе р. Мзымты.».

**Ачипста:** 1. Река 2. Вершина в веховьях р. большая Лаба . /Ачвыпста/Ач`пст`а/Насыщенный росами/: а-Чвы – полный, насыщенный, заполненный; Пст`а - роса, росы.

С. Ионова: Ущелье реки Ачбаа.

**Мзымта:** Река. /Мзымта/ Мзымта /Мзымта/Безлунное место/: мзы – месяц, луна; м – аффикс отрицания инфинитных и финитных глагольных форм; та – глагольный префикс обозн.

направление действия во что-либо, внутрь чего-либо, сверху вниз; нахождение, пребывание в чём-либо, внутри чего-либо; та - стойбище, место нахождения Возможные варианты:

Мзымта/Мзымта/Место, где отражается луна(Место луны)/ На старинных картах, в статьях и реляциях писали: "Мдзимта", "Мидзимта", "Мезюмта" \* и, наконец, "Медзюмта". Последнее близко подводит к имени медовой- медозюй, что возникает предположение, не от них ли и надо вести родословную имени "Мзымта".

**Аишха:** Название 4 хребтов, 3 пиков (названия номерные: Аишха I, Аишха II и т.д.) и перевала в системе Главного Кавказского Хребта в верховьях р. Большая Лаба, р. Мзымты и её правого притока р. Пслух. Гора Аишха III носит параллельное название Лююб-Цухе, /Айщкъа/Айщкъа/ Компактная, совместная горная гряда/: ай - глаг. аффикс, показатель взаимности и совместности; щкъа - горы (Главный Кавказский Хребет и его отроги), Возможные варианты: Аибгъарышькъа – горы общества Аибга, Ай – междометие ох-эх-ах. Аищхъа/Аищкха/Горы Айб/(Х. Бгажба - Ионова С.) – Айб – абазинское родовое имя; щкъа – горы. /Айищкъа/Аищк`а/Горы Айа(имя)/.

**Азмыч:** первый от верховьев крупный левый приток р. Мзымты. Истоки р. Азмыч – в Ацетукских озёрах Рейнгарда и Морозовой на водоразделе (хр. Ацетука) бассейнов Мзымта и Лашипсе. ГІвазамычІв/Гуазмыч/Лёгкий слабый туман/: гІваз – дымка, легкий туман, пар, газ; мычІв – стеснительный, застенчивый, робкий; неловкий, неуклюжий. Возможные варианты: /ГІвазамчы /Г`уазмчы/Сильный туман/: гІваз – дымка, легкий туман, пар, газ; мчы – сильный, мощный. Аз – жёлч, жёлчный, ГІазаб – мука, мучение, ГІваза – двойня. Ворошилов В.И.: «В.Е. Кварчия переводит азмыч с абхазского как «водоём (бассейн) на реке».

**Дзыдаху:** Ущелье. /Дзыдахъуа/Дзыдах`уа/Безводная гора/: дзы - вода, да – частица «без», хъуа – гора.

**Цындышха:** Гора. /Цындыщхъа/Цындыщхъа/Горы шести полян/: Цын – шесть раз; а-ды – поляна; а-щкъа - горы (Главный



Кавказский Хребет и его отроги).

**Бзерпи:** Хребет, река (приток р. Лаура). /Бзирпы/ Бзирпы/Начало хорошего(доброе, добротного, доброкачественного)/Бзи - хороший(добрый, добротный, доброкачественный); р- формант; пы – перед, начало/.  
Возможные варианты: Бза – живой; Бз – язык.

**Пслух:** Река, хребет. /Пслыхв/Пслых`у/ Пса – намокшее, намокающее; Лыхв – отверстие.

**Псеашхо:** Горный маасив. /Пса ащхъа/ Пса ащхъа /Пса – намокшее, намокающее; а-щкъа - горы (Главный Кавказский Хребет и его отроги). Возможные варианты: /Псыашкъа/Псыашкъа/Душа гор/.

**Агепста:** Хребет Агепста-Аибгинского хребта. /АгIпстIа/Аг`пст`а/Восемь рос/: АгI – восемь (сокр.); ПстIа - роса, росы. Возможные варианты: /Агъипсыта/Агъипсыта/Там, где душа врага/: агъ– враг, ипсы – его душа, та – глагольный префикс обозн. направление действия во что-либо, внутрь чего-либо, сверху вниз; нахождение, пребывание в чём-либо, внутри чего-либо; та - стойбище, место нахождения.

**Аибга:** 1. Населённый пункт 2. Водопад 3. Хребет. Самоназвание абазинского общества Аибга сообщества Медовой (Ахчипсоу, Аибга, Псху, Чужгуча).

**Медовеевка:** Населённый пункт. Название абазинского сообщества \*Медовой, состоявшего из обществ Ахчипсоу, Аибга, Псху, Чужгуча.

**Кбаадэ:** Урочище на территории современной Красной Поляны, где 21 мая 1864г. был произведён торжественный молебен с воинским парадом в честь окончания Кавказской войны. Историческое название современной Красной Поляны. Г.Ф. Турчанинов: «... «Кба». Название абазской общины, находившейся на северо-западной окраине области Ла в районе р. Мзымты. В исторической и географической

\* Современные потомки абазин-Медовой проживают в странах постосманской империи и в России в н.п. Старокувинский и Новокувинский Юопаднее-Западнее г. Невинномысск.

литературе в русской адаптации известно название Кбааде – «Красная поляна»... Кба ады т.е. ады - «поляна» Кба»... Вероятнее думать, что Кба это старое название одной из абазинских общин, в дальней шем исчезнувшей.»

Возможные варианты: /Къабаады/Кабаады/Главная поляна/: Къа – голова, начало, вершина, главный; частица «ба» -... - первый, большой и главный по значимости; ады – поляна; Ква – дождь, дождевой; Къвбыр – комар, мошка; Къаба – лемех; Къаб – тыква.

**Галион:** Реки: Галион 1-й, Галион 2-й. Впадают в р. Мзымта в её верховьях. /Гъьал-и-а-ну/Г`ал-и-ану/Указание места обрыва/: Гъьал – обрыв, крутой откос; и-а-ну – частицы места нахождения неодушевл. Возможные варианты:

/Гвалан/Гуалан/Прошедшая мечта/: гвала – мечта, н – частица, прошедшего времени; /Гвалн/Гуалн/Бывшее озеро/: Гвал – озеро, н – частица, прошедшего времени; Гвыла – мысленно, про себя; наизусть; Гъыл – роза, шиповник.

**Псоу:** река/Псауа/Псауа/Подобный душе/: псы – душа; ауа – относится, подобен.

**Дзыхра:** 1. Населённый пункт 2. Река

/Дзыхъра/Дзыхра/Источение (измельчение, раскалывание) водой/: дзы – вода; хъра – точение, косьба, рубка, колка, злиться, толочь, истолочь, колоть, расколоть, рубить, нарубить.

**Ахштырь:** Населённый пункт/Ахштырга-уа/Ахштырга-уа/Место получения (процесс добычи, вывоза) молока/: ахшш – молоко; тырга- получения (процесс добычи, вывоза); уа – частица действия настоящего времени.

**Ахштырская Пещера**

**Имеретинская:** 1. Низменность 2. Бухта/Амарата/Амарата/Дом (место) солнца/: амара – солнце; та – глагольный префикс обозн. направление действия во что-либо, внутрь чего-либо, сверху вниз; нахождение, пребывание в чём-либо, внутри чего-либо; та - стойбище, место нахождения.

Вероятно, военные топографы, при занесении этих объектов на карты, выбрали известный и созвучный термин «Имеретия».

**Адлер:** 1. Населённый пункт 2. Мыс. **Ареда:** Историческое название местности в Завокзальном микрорайоне г. Сочи. Название на русском языке в 1829-1864г.г. территории современного Адлера – «мыс Ардилер» (Ф.Ф. Торнау «Воспоминания кавказского офицера»); Абазинское родовое имя Арыд (Аред, Ард), населявших территорию в низовьях р. Мзымты и, в свою очередь, послужившее основой современного топонима «Адлер» (Ворошилов В.И.). Гавань Артлар упоминается ещё у Евлия Челеби в 1641 г. (Генко А.Н. О языке убыхов. Изв. АН СССР, VII серия. отд. гуманитарных наук. №3. Л. 1928, с.16). Гавань Артлар находилась на землях племени Арт. Артляр означает «артская пристань». В переводе с абхазского арт – «по ту сторону», лар – турецкое окончание множественного числа. (П.М. Голубев. Сочи – Красная Поляна. Краснодар, 1974, с. 11). Дж. С. Белль (Белль Дж. Ст. Дневник его пребывания в Черкессии в течении 1837-1838 гг и 1839 г. Париж и Пфорзехайм. 1841. Машинописный перевод З. Троицкой. Архив Музея истории города-курорта Сочи. С. 121) упоминает здесь аул Ардуватш. Абхазское наименование Адлера – Алашв. Адыгейское название этой местности Уал, что означает «место, часто подвергающееся наводнению, затоплению».

/Арды/Арды/Арды/: Ар – абазское родовое имя, ар – вооружённое формирование - войско; ды – поляна.

**Абаха:** Исчезнувший населённый пункт «...исчезнувшее абазинский селение в окрестностях Адлера...» (Дзидзария Г.А., «Ф.Ф. Торнау и его кавказские материалы XIX века». М., 1976).

**Ачишхо:** Гора /Ачвышкъя/Ач`ишк`ха/Бледная вершина/: ачвыш – бледный, бельмо; къя – голова, начало, вершина, главный . Возможные варианты: Ачащкъя/Ачащ`а/Перепелиная гора/: Ача – перепел, перепёлка; щкъя – горы (гора) (Главный Кавказский Хребет и его отроги).

Ачищхъя/Ачищхъя/Ачищкха/Гора Ачбаа/(Х. Бгажба - Ионова С.): Ачба – абаза-абхазское родовое имя; щкъя – горы (гора).

**Чугуш:** Гора . Предположительно 1-й вариант – распушная

(вздутая) сердцевина застывшая; 2-й вариант – распухшие (вздутые) врата.

**Чвижепсе:** Населённый пункт, река (приток). К горным абазинам Ф.Ф. Торнау относит общества Ахчипсу (в верховьях Мзымты), Аибга (в верховьях Псоу), Чужгуча (Чвыжв) (на р. Чвижепсе/ист. «Чужипсы»/, впадающей в Мзымту).

/Чвыжвпсы/Ч`ыжпсы/Душа Чужгучей/: Чужгуча (Чвыжв) – абазинское общество (находились на р. Чвижепсе/ист. «Чужипсы»/, впадающей в р. Мзымту), Чужгучи - абазинский клан сообщества Медовой; псы – душа. Возможные варианты: Чважь – человеческая кожа; Чвы – полный, заполненный; =чІв= глагольный аффикс, выражает принадлежность; чІвы – засов, затычка, пробка; =жвы – суффикс имён, указывающий на старость, дряхлость кого-чего-л.; Жвы – варёный, сваренный; Жвы – корова; Жвыбыз – подорожник.

**Кукерду:** 1. Гора 2. Горный массив./КвакІварду /Куакуарду/ /Большая дождевая лощина/: куа – дождь; кІвары – балка, лощина; ду – большой.

**Медовеевка:** Населённый пункт. Название абазинского сообщества Медовой (Мдавей), соостоявшее из обществ Ахчипсоу, Аибга, Псху, Чужгуча.

**Кепша:** 1. Населённый пункт 2. Река /К`япша/К`апша/Ветреная голова/: к`я – голова, вершина, главный, начало; пша – ветер. Возможные варианты: Квей – община. К`япщы/к`апщы/ - красный. КІяпа – курдюк, курдючный; бахрома, кончик, уголок шали.

**Лиашв-ныхъа:** Местность. Святилище рода Ли

**Абгара:** левый, наиболее крупный приток р. Кепша. /Абгара / Абгара /Целостное/ Возможные варианты:

/а-Бгара / а-Бгара /Обрушивающееся, обваливающееся/, а=-именной префикс определённости и совокупности однородных предметов, бгара=- ринуться, бросится; обрушиваться, обрушиться, обваливаться, обвалиться. Ворошилов В.И. - Буквальный перевод с абх. - «обрывистое место».

**Псахо:** Река. Псахъуа/Псах`уа/Мокнущие горы (гора)/: пса – намокшее, намокающее; хъуа – гора, горы, горная гряда. Возможные варианты: ПсихИва/Псих`уа/Долина, район, зона/. /Псахуа/Псах`уа/Голос души/Апсы йахъвауа – что говорит душа. Псы – еловые деревья.

**Херота:** Река. Хъярата/Х`иарата/Рождения (принятия родов) место/. Возможные варианты: /Хъурата/ Хъурата /Ранения место/./Пхъярата/Пх`иарата/Ночёвки место/.

Хъярата/Хъярата/Изготовления (делания) место/.

**Хоста:** 1. Населённый пункт 2. Река (М. Хоста, Б. Хоста – на расстоянии 2,5-3км от устья сливаются в одну реку Хоста).

На близком расстоянии река, даже на территории н.п. Хоста, имеет непривычно резкий лечебно-грязевой запах.

/Хъуаста/Х`уаста/: хъуа – свинья, ста (шта) – ущелье, местность. В современных туристических справочниках даётся перевод с убыхского как «кабанье ущелье». Место проживания общества Хамыш абазинского сообщества Убых (Апёх, Пёх).

**Кудепста:** 1. Населённый пункт 2. Река. /Кудепста/ Кудепста/Кудепа ущелье/ Кудеп – имя, ста (шта) – ущелье, местность, территория. Возможные варианты:

/Къудпста/Къудпста/Фасолевая (им.вв.размер) роса/Къуд – фасоль ( в роли опр. фасольевый бобовый); ПстIа - роса, росы.

**Иегош:** 1. Гора 2. Хребет 3. Река. /Игуашв/Игуаш`Его ворота/ и=- союзный аффикс; указатель родительного падежа мужского рода; гуашв= ворота.

**Амуко:** 1. Хребет 2. Гора 3. Озеро. Хребет, разделяющий верховья рек Сочи, Шахе и Бзыч. Гора Амуко (1920 м) и озеро Амуко в верховье р. Ушхо. Абазинское родовое имя.

Возможные варианты: Ворошилов В.И.: «... Меретуков (с. 17) приводит... адыгейское название этой горы – Атеке зеуап – «место, где дерутся петухи» (атаке – «петух», зас – «бой, война», п(пе) – «место»). Возможен формальный перевод названия г.

Амуко с адыг. от меку - «сено» или от мигу – «невысыхающий», но наиболее вероятно, что это имя собственное знаменитого в своё время человека

или родовое имя владельцев этой территории. По В.Е. Кварчия - возможно из абх. амыку – «нарост», «отросток» (горы, хребта)...»

**Ушхо:** Хребет. /Ущкъя/Ущх`а/Твои горы/: у= – лично-местоименный глагольный аффикс 2 л. ед. ч. класса мужчин, притяжательный аффикс имён 2 л. ед. ч. класса мужчин; щкъя – горы (гора) (Главный Кавказский Хребет и его отроги).

Возможные варианты: УашхІва – высшая клятва;

Аущкъя/Аущх`а/Длинные горы/.

**Ац:** Река. Ац/Ац/Молния/.

**Ажек:** 1. Река, правый приток р. Сочи, в 20 км от её устья. 2.

Населённый пункт. Небольшой посёлок Ажек находится на правом берегу г. Сочи между устьями рек Ажек и Ушха.

АжьыкІ/Ажь`к/Родной/: ажьыкІ - родной, единоутробный

Возможные варианты: Ворошилов В.И. По-убыхски же (аже) – «снег» (Дирр А. Язык убыхов. Лейпциг, 1928 (на немецком языке). С. 130), к – стянутая форма от куа – «сын»; т.е. «снежный сын» – буквально, а смысловой перевод - «рождённая снегом» - для реки Ажек, истоки которой на южном склоне г. Сахарной, получившей это название за снежную шапку, которую она носит (как и гора Амуко, соседняя с ней вершина (абс. отм. 1920 м) при выпадении осадков в зимний период, в отличие от соседних, более низких вершин, где снег тает очень быстро. Ср., хребет Аже («снежный») на левобережье долины р. Аше, над аулом Красноалександровским. По-убыхски же(аже) означает также «олень» (Дирр А. Язык убыхов. Лейпциг, 1928 (на немецком языке), с. 124). Т.е. возможна и другая расшифровка топонима Ажек – «сын оленя или «олёненок» буквально, а вероятный смысловой перевод – «место, где водятся олени». Дж. Н. Коков(Коков Дж.Н. Адыгская (черкесская) топонимия. Нальчик, 1974., с.135) Ажеко выводит из кабард. «балка козла». Ш.Д. Инал-Ипа (Инал-Ипа Ш.Д. Страницы исторической этнографии абхазов. Сухуми, 1971. С. 286) предполагает, что название Ажек выводится из абхазского Ажаква, что означает «борода».

Но Ажек (Ажеко) может быть и именем собственным и названием рода, владевшего этой местностью. В.Е. Кварчия даёт этимологию от абх. Ажак – «одинокый ясень» – из ажа – «ясень» и к- «один».

**Хребет Ажек:** южный отрог г. Сахарной (1550 м).

**Алек:** хребет, отделяющий бассейн Сочи от бассейнов рек Мацеста, Бзугу, Хоста, Кудепста (Псахо) и Кепши; является западным продолжением хребта Ахцу.

/АлакI/Алак`/Окружённое, пойманное, захваченное;

охваченное взглядом/ Возможные варианты: Ворошилов В.И.

– «Ш.Д. Инал-Ипа (1971, с. 290) пишет этот топоним как

Алыкв и переводит с абх. – «ил». К.Х. Меретуков

(Меретуков К.Х. Адыгейский топонимический словарь.

Майкоп, 1981 г. С. 13) называет хребет Алико и переводит с

адыг. «хребет сына Али» (Али – собственное имя, ко –

«сын»). Л.Я. Люлье (с. 29) писал, что черкесы часто

упоминают в своих молитвах-песнопениях имя Алия. Это

искажённое, сохранившееся с христианских времён имя

Ильи-громовержца. В районе хребта Алек часто бывают

грозы. Это первый значительный хребет (до 1000 м) в районе

Сочи в береговой полосе, принимающий на себя грозовые

тучи с юго-востока. В адыгском эпосе часто упоминается «дом

Алиговых», в котором нарты собираются для решения важнейших

дел и проведения пиров и состязаний. Это отзвук связей древних

адыгов с эллинским миром. По свидетельству Ш.Б. Ногмова

(Ногмов Ш.Б. История адыгейского народа. Нальчик. 1958 г. С. 71)

адыги называли Элладу Аллиг. «Дома Алиговых» – это, по-

видимому, греческие города и поселения на землях адыгов (в

основном по берегу Чёрного моря). Возможная этимология

топонима Алек(Аллиг) – «место (гора) Алиговых»; «греческая

гора». Коков (1974, с. 104) пишет, что этноним эллин (грек)

сохранился в антропониме Алегуко, где ко – адыг

патронимический элемент – «сын». Алек может быть стянутой

формой от Алегуко.»

**Бытха:** 1. Гора 2. Микрорайон 2. Божество убыхов

3. Местонахождение одного из семи святилищ - «а-н`ха»

Великого Бога ашуйцев – абазгов и апсилов, современных абазин и абхазов АНЧВА/АНЧ`А/. Остальные шесть святилищ находятся на территории современной Абхазии: Дыдрыпш-н`ха, Лашкендар-н`ха, Лдзаа-н`ха, Лых-н`ха, Ылыр-н`ха, Инал-Куба (Псху-н`ха). Бытнх/а/Бытн`ха/: Быт – имя божества; н`ха – святилище. Возможные варианты: Быткьа/Быткха/: б – лично-местоименный глагольный аффикс и аффикс притяжательности имён 2 л. ед. ч. класса женщин; т – глагольный префикс обозн. действие снизу вверх или изнутри вверх; кьа – начало, голова. Быт - имя, кьа – начало, голова.

**Мацеста:** 1. Река 2. Населённые пункты (Старая Мацеста, Новая Мацеста). Мцаста/Мцаста/Горячее (огненное) ущелье: мца – огонь; ста (шта) – ущелье, местность, территория. В туристических справочниках Мацеста - огненное ущелье по-убыхски.

Горячие грязевые и горячие водные источники.

Возможные варианты: /Мацешта(Мацеста)/Мацешта(Мацеста)/ /Ущелье (местность, территория) Мац/: Мац-Ипа и Богоркан-Ипа – кланы рода Маршан, доминировавших в Медовее и др. обществах; шта (ста) – ущелье, местность, территория.

**Мацешта:** Возвышенность и близлежащая территория в верховьях р. Уруп.

**Абазинка:** современный населённый пункт на левобережье долины р. Мацесты, в 8 км от её устья. Топоним запечатлел пребывание здесь до 1864 г. одного из абазинских обществ джигетов (садз).

**Сочи:** 1. Река 2. Город. /СачИва/Сач`а/ - абазинское общество (сообщества Убых (Апёх, Пёх); (Ф. Ф. Торнау): «Саше... абазинское общество на р. Сочи».

**Ахун:** Гора, выделяющаяся на прибрежноморском низкогорье своей высотой (663 м) и конусообразной формой, вершина водораздела между долинами рек Агура и Хоста. Гора Ахун известна Ахунской видовой башней с круговым обзором, Ахунскими пещерами. Приморский массив горы Ахун отделён от последней седловиной, имеет



максимальную отметку 389 м и носит название Малый Ахун. На горе Малый Ахун до недавнего времени сохранялись развалины средневековой базилики (VIII-X вв.).

/Ахъян(ы)/Ахуан`У горы; Гора где там/: Ахъя - гора, горы, горная гряда; н(ы) – там где. Возможные варианты: Ш.Д. Инал-Ипа (1971) связывает название горы Ахун с абхазским аху – «гора», «холм» или с древним родовым именем Ахунаа.

**Архышха-Аху:** название селения в долине р. Сочи, в 5 км от её устья. Селение существовало до 1864 г. /Архышхъя-Ахъя/ Архышхъя-Ахъя /Воинов гибели горы – цена/Ар - вооружённое формирование, (абазское родовое имя); хъя – частица; точение, косьба, рубка, колка, злиться, толочь, истолочь, колоть, расколоть, рубить, нарубить; щхъя – горы ГКХ; Ахъя – стоимость, цена

Возможные варианты: /Архъашхъя-Ахъя/Архъашхъя-Ахъя /Пашни горной – цена/Архъя – пашня; щхъя – горы (гора)(Главный Кавказский Хребет и его отроги); Ахъя – стоимость, цена.

**Агура:** Река, впадающая в Чёрное море в 1,5 км к Ю-В от устья Мацесты. Наиболее крупный левый приток носит название Агурчик. Долина Агуры широко известна Агурскими водопадами, Орлиными скалами на правом отвесном борту Агурского ущелья. **Агурское** Ущелье.

**Агурские** Водопады. /АгIвара/Аг`уара/Высохшее место (русло)/ Возможные варианты: /АгIвара/Аг`уара/: стремительно, быстро; бежать; /Агуара/Агуара/: забор, ограда; Агва-ра: овражистое место. Ворошилов В.И.: «Этимологию топонима Агура, по-видимому, следует вывести из древнеабхазского акэа(акуа, аква), в основе которого Г.З. Шакирбай (Шакирбай Г.З. Абхазские топонимы Большого Сочи. Сухуми, 1978.) усматривает значение «тухлый», пахнувший серой (источник) и, как пример, приводит древнее, но сохранившееся название Сухуми-Акэа (Акуа), на месте которого в прошлом имелись сероводородные источники. Характерно, что в процессе исторического развития абхазское слово акуа (аква) и соответственно убыхо-абазинское агуа (агва) приобрело смысл

«ущелье», «овраг», а с собирательным суффиксом «ра» агуара (агуара) уже стало означать «река», «ручей», «источник», дословно - «течь», «стекать». Вероятно этот смысл имеет и современный гидроним Агура. Между прочим, в Агурском ущелье, у подножия Орлиных скал, и сейчас имеются сероводородные источники. Другой вариант этимологии названия Агура – от абх. агуара - «забор», «ограда», «загон для скота». Нижняя часть долины р. Агуры действительно имеет характер замкнутого ущелья, выход из которого вглубь гор закрыт каскадом Агурских водопадов. Л.И. Лавров (Этнографический очерк убыхов, с.7) приводит и другое название для этой реки – Хуорта и там же упоминает р. Хуоста (Хоста).

**Орлиные скалы:** в Агурском ущелье. Известный краевед П.М. Голубев связывает название Орлиных скал в Агурском ущелье с этнонимом Арлан (или Арлана) - родовое абазинское имя (В. Ворошилов).

**Ахцу:** 1. Ущелье 2. Хребет. /Ахцу/Ахцу/Княжеское (царское) селение/: ах – князь, княжеский (царь, царский); цу – селение (древнеабаз.).

**Мамай:** 1. Мыс 2. Мамайка, микрорайон /Мамыуа/Мамыуа/мужское имя.

**Бочаров ручей:** Ворошилов В.И. «Так, Бочаров ручей, выпадающий в море к югу от р. Псахе (Мамайка), носил убыхское название Мидаобза «непослушная (своенравная) река»». /Мидаабза/ Мидаабза/Мида – абазинское родовое имя; (а)бза – жизнь, живой, живущие; абза (абаза) - общее самоназвание абазинских обществ; «абза-бз» - самоназвание убыхского языка («абза-бз(ы)»: абза –абазинский; бз(ы) - язык).

Н. Альбов (1894г.): «... у убыхов было два языка: один общечеркесский (адыгский)..., а другой – свой собственный язык... этот последний язык носил у них название абзабзы». В н. вр. у оставшихся абазин значительная часть говорит помимо русского тоже на 2-х языках: абазинском и адыгском (общечеркесский кабардинский диалект),

а часть их ассимилировалась и считают этот язык соседей родным. «Русские летописи»: «... Обези...», Л. Лавров: «... под обезами русские летописи имели ввиду... абазин».

**Хлудовский ручей:** Ворошилов В.И. «Хлудовский ручей (взят в канал вдоль улицы Донской) назывался Шлабистага «долина (рода) Шляб (Шелеб)».

**Река Верещагинка:** Ворошилов В.И. «Река Верещагинка, разделяющая Центральный и Хостинский районы г. Сочи и впадающая в море у гостиницы Жемчужина», носил название Хокоча «долина (рода) Хоко (Ху-ако)».

**Безыманный ручей:** Ворошилов В.И. «Безыманный ныне ручей, протекающий в западной части «Дендрария», носил нерасшифрованное пока название Гуис».

/Гвуис/ Г`уис/Вино ударив/Гву(Г`у/) Вино; =ис= /йис/удар, ударив/;

Возможные варианты:

/Гъыис/ Г`ыис/Град ударив/Гъы - град; =ис= /йис/удар, ударив/; /Гъыисы/Г`ыисы/Град и(да) снег: Гъы - град , и – союзный аффикс (соед.чл.предл.), сы – снег; /Гвуаасы/ Г`уаасы/ Медная рубашка/Гвуа - Медь; асы – рубашка.

**Ручей Малый или Гнилушка:** Ворошилов В.И. «ручей Малый или Гнилушка, ограничивающий «Дендрарий» с востока, назывался Сочепа или Сочапа «место (рода) Соче (Соча)».

/СачIва-па/ Сач`а-па/ Сочи-сын (Сын общества Саше): СачIва(Сач`а) - абазинское общество (сообщества Убых (Апёх, Пёх); (Ф. Ф. Торнау: «Саше... абазинское общество на р. Сочи»); па – сын.

**Гора Виноградная:** Ворошилов В.И.: «В середине прошлого века гора Виноградная в Сочи (в районе сан. им. Кирова) называлась Шангерейпацуареху (или Шхангерелпацвареху), что значит «гора (рода) Ша-хан-Гирей-Ипа... и разве не покоряет своим стихотворно-песенным звучанием это необычно длинное для старой Убыхии название, хотя первое прочтение его вызывает определенные затруднения (как видим по переводу -

название абхазское, привнесенное в период вхождения этого района в середине XIX века в Джигетское приставство, возглавлявшееся абхазскими феодалами, одному из которых, по-видимому, и принадлежала эта территория)...»

/Шангери-ипа-ацауа-арахъу/Шангерейпацуареху/ Шангери сына куда ходит скот/ Шангери – имя (производное от «шан» - абаз. «характер, нрав, манера; «герей» - монгольск. «заслуженный, достойный, обладатель прав»); ипа – его сын; ацауа – куда ходит; арахъу – крупный рогатый скот.

**Бзыш:** Гора. /Бзыш/Бзыш/Белый язык/бзы – язык; бзыш – белый язык. Возможные варианты: шы – бельмо; швы – горячий; шв-ра – окрашенный; созреть поспевать; нарываться, гноиться, нагнаиваться (нарыв, чирей, гнойник); замерзать замёрзнуть.

**Фишт:** Гора. /Афышта/Афышта/бога Афы ущелье (местность) (Грозное ущелье (местность)): Афы – абазинский бог молнии и грозы; шта (ста)– ущелье, местность.

**Пшихашха:** Гора. **Пшехашка:** Река.

/Пшихъашкъа/Пшихъашкъа /Ветра холодного горы/: Пшихъ - холодный ветер; а – именной префикс определённости и совокупности однородных предметов; щкъа – горы (Главный Кавказский Хребет и его отроги). Возможные варианты: /Пшахъашкъа/Пшах`ашкъ`а/Ветра начала горы/: Пша – ветер; хъа – начало, голова; щкъа – горы.

/Пшахъашкъа/Пшах`ашкъ`а/Ветер над горами/: Пша – ветер; =хъа= глагольный аффикс нахождения или движения предмета над поверхностью чего-л.; щкъа – горы.

/Пшахашкъа/Пшах`ашкъ`а/Ветера износившие (ослабившие) горы/: Пша – ветер; ха – изношенный; щкъа – горы.

**Пшеха:** Река. /Пшихъ/Пшихъ /Холодный ветер/.

Возможные варианты:

/Пшахъа/Пшах`а/Ветра начало/: Пша – ветер; хъа – начало, голова;

/Пшахъа/Пшах`а/Ветер над/: Пша – ветер; =хъа= глагольный

аффикс нахождения или движения предмета над поверхностью чего-л.;

/Пшаха/Пшах`а/Ветер изношенный (слабый)/: Пша – ветер; ха – изношенный.

**Кут:** Гора. Г.Ф. Турчанинов: «В ашуйском языке... компонент kut... сопоставим ближайшим образом, с ... корнем =кут=, что в глаголе (а)кут(ра) resp. (а)ку(и)т(ра) – «господствовать», «владеть»... ».

/Къвыт-хIара /К`ут-х`ара/Почётное место/. Возможные варианты: /Кыт(Кт)/Кыт/ Селение/; Къуат – сытый, питательный; Къыт – редкий; скупой; Квта – центр, середина; Квы - крыша, кровля; Къвыд – фасоль; Къвыт – мука из жар. кукурузы; КIват – пах, паховый.

**Чемплеушка:** Гора./ ЧампIылщкъа/Чамп`лщк`а/: чампIыл - узел; щкъа – горы (Главный Кавказский Хребет и его отроги). Возможные варианты:

/ЧIвымплащкъа/Ч`имплащк`а/Препятствия разваленные горы/: чIвы – засов, затычка, пробка, препятствие; мпла – рассыпание, разваливание, разрушение; щкъа – горы.

**Бзыч:** 1. Хребет 2. Гора 3. Нас. Пункт. /Бзыч/Бзыч/Язык опухший/: бзы – язык; частица =ч= от слова чы – опухший, надутый. Возможные варианты: /Бзычвгъа/Бзыч`гя/ – сильный, злой язык, сквернослов.

**Бзогу:** Нас. Пункт/Бзагва/Бзагуа/Немой/. Возможные варианты: /Бзгвы/Бзгу/языка середина/: бзы – язык, гвы - сердце, середина, центр, косточка (фруктовая).

**Агва:** Река, наиболее крупный правый приток р. Сочи, впадающий в неё в 16 км от устья . /Агва/Агуа/Овраг/ Возможные варианты:

/Агъва/Агъ`уа/Ровный, плоский/; /Агва/Агуа/Толкать, толкнуть, подталкивать, подтолкнуть/;

/АгIа/Аг`а/Время, пора, сезон; сыром.кожа, сыром.ремень/;

/АгIва/Аг`уа/Медь, медный/; /АгIва/Аг`уа/Сухой, засохший, чёрствый; сушняк, сухостой/; /АгIв/Аг`у/Корыто/;

/Агъа/Агъа/Враг, противник/;

/АгІва-да/Агъ`уа-да/Склон, спуск, косогор;/ /АгІва-дахъ/Агъ`уа-дахъ/Юг/;

/Агвы/Агу/Сердце, середина, центр, косточка(фруктовая)/;

Ворошилов В.И. предполагает в основе топонима абаза-абхазский термин агуа – «срединная часть поселения» или родовое имя Агуа;

ага – союз. уступ. как бы то ни было, во всяком случае; много чего только.

**Альтмец:** небольшое село на правобережье долины р. Дагомыс Западный, в 9 км от её устья, на месте бывшего убыхского селения./АлтІамца/Алтамца/Ольховый огонь/ АлтІа – ольха, ольховый; мца - огонь

Возможные варианты: Ворошилв В.И.: «Альтмец – Топоним может быть переведён на основе адыг. языка: аль – «дикий», мец – изменённое мез (мэзы) – «лес». Т или тм – вероятно стянутая форма от тем (тэм) – «возвышенность». Общий перевод – «дикий лес на возвышенности». Однако такой перевод носит чисто формальный характер и с определёнными допущениями. Во второй части топонима мы видим то же родовое имя Мец, что и в названии находящегося в нескольких километрах (3-4 км) к западу левого притока р. Лоо – Мец-Кет.»

**Флагох:** Гора. /Фа-ла-гвыхъ/Фалаг`уох`/В еде разделённые/.

Возможные варианты:

/Фа-ла-гахъу/Фалаг`ах`/Едой взятое;/ /Фа-ла-къх/Фалак`ъх`/В еде отнотое/;

Фа-г/вы-хв//фаг`ухъ/пятеро едоков/.

**Барановка:** Нас. пункт. /Бараны/Баран`/Видеть землю (страну)/ Бара – видеть, увиденное; ны – страна, земля; /Бараанаа/Бараанаа /Видели там/: Бара – видеть, увиденное; Анаа – там (местоименное наречие).

Возможные варианты: /Бараныхъа/ Бараныхъа/Праздник Богопрошения/.

**Дагомыс:** 1. Населённый пункт 2. Реки: Западн. Дагомыс,

Вост. Дагомыс. /Дагвмыса/Даг`умыса/Ломкая (слабая) вина/Дагв – ломкий, слабый; мыса – вина, виноватый. Возможные варианты: /ДыгІвамыса/Дыг`уамыса/Вина в засохшей поляне/ Ды – поляна; гІва(г`уа) – сухой, засохший, чёрствый; сушняк, сухостой; мыса – вина, виноватый. /Дагвымыса/Дагумыса/Глухого вина (глухая, неслышимая, тихая) вина; виновная тишина (глухота): дагвы – глухой, глухота; мыса – вина, виноватый. /Дагвымыса/Дагумыса/Бессердечная вина/ да – частица «без», гвы – сердце: бессердечный; мыса – вина, виноватый. /Дагамыса/Дагамыса/Дага Вина/: Дага (Даг, Дагуа) – имя, родовое абазинское имя; мыса – вина, виноватый. /Дагвымыса/Дагумыса/ - Да – жила, вена, артерия; Гвы – сердце, середина, центр, косточка (фрукт.); мыса – вина, виноватый. /Дыгвымыса/Д`гумыса//Ды – поляна; гвы(гу) – сердце; мыса – вина, виноватый.

**Уч-Дере:** Нас. пункты (Верхний, Нижний). Источники на начало 20-го века - Кучук-Дере/имение Шереметева называли Кучук, по названию протекавшей неподалёку речушки Кучук-Дере/Кучук-Дзырра/Кучук-Дз`рра/ Маленький брод/.

**Лоо:** 1. Река. 2. Населённые пункты (Лоо, Верхнеармянское Лоо, Верхнерусское Лоо, Нижнее Лоо). /Лоо/Лоо/Абазинское общество/. В настоящее время абазины-Лоо проживают в странах постосманской империи и в России: с. Красный Восток /ист. по-рус. «Кумско-Лоовское селение», ист. по-абаз. «Гум-Лоо-кт»/, с. Инжич-Чукун /ист. по-рус. «Зеленчукско-Лоовское селение», ист. по-абаз. «Инджиг-Лоо-кт»/, с. Кубина /ист. по-рус. «Кубанско-Лоовское селение», ист. по-абаз. «Къубина-Лоо-кт»/.

Л. Лавров: «... крупнейшее абазинское общество... и одна из рек северо-западнее Сочи... носили одно и то же наименование - Лоо», «... не реки назывались по именам обществ, а общества по именам рек... ».

**Мец-Кет:** левый притока р. Лоо. /Мца-Кыт/Мца-Кыт/ /Огненное селение/: мца – огонь, кыт – селение. Возможные варианты:

/Мц-Кыт/Мц-Кыт/Обмана селение/: мц – обман, ложь, кыт – селение;  
/Мца-Кыт/Мца-Кыт/Огненное селение/: мца – огонь, кыт – селение;  
/Мац-Кыт/Мац-Кыт/Мац селение/: Мац – родовое имя, кыт – селение.

**Хуко:** Гора. /ХъуакI/Хуак/: Хъуа - горы, горная гряда; =кI= -  
именной аффикс единичности и неопределённости/.

**Аутль:** Гора. /Ауутал/Ауутал/Там спускайся/.

**Казший:** Река. /Къазший/К`азший/Гуси убитые/: къаз-гусь; щий  
– убитый; щий-ра – убийство, убивать, убить кого-то.

**Хаджико:** Река

**Шахан:** Гора. Возможные варианты:

/Шахван/ Шах`ан/Рассвета время было/; /Швахън/Ш`ах`н/Пеной  
было/; /Швахъан/Ш`ах`ян/Понедельник был/; /Шахъан/Ш`ах`а  
н/ Было лицо; ... выгон, пастбище/.

**Осакай:** Река. /Уысакъай/У`сак`ай/Дела начало рост/Уыс – дело;  
а-къа – голова, начало; частица =и= - расти, вырасти.

Возможные варианты: /Уасакъвай/Уасак`ай/Овца корявая/Уаса  
– овца, овечий; къвай-шIай – корявый, неровный, ухабистый;  
/Уысаква/У`сакуа/Стихи/Уыса – стих, =ква=(к`уа) - аффикс  
модальности финитных глаголов.

**Харциз:** Населённый пункт. Абазинское родовое имя

**Шахе:** Река. /Шахв/Шах`у/Рассвет/

Возможные варианты: /Шахъа/Шах`а/Бечева/;

/Швахъ/Ш`ах`/Пена/; /Швахъа/Ш`ах`я/Понедельник/;

/Шахъа/Ш`ах`а/1. Лицо; 2. Выгон, пастбище/;

/ШахIва/Ш`ах`уа/Связанный/; /Щаха/Щах`а/ Пах/;

/ЩахIа/Щах`а/Путы, обуза; сдерживание, тормозить/;

/Щахва/Щах`уа/Ноги, голень/;

Субеших (в ист. док.) Возможные варианты:

/Сабащихъ/Сабащихъ/Я сам себя убил/. Некоторые

исследователи связывают с абазинским обществом \*Чегерей -  
Шахгерей; «Шегерей» - у Ф.Ф. Торнау

**Ажу:** Правый приток р. Шахе, впадающий в неё в 5 км ниже  
Бабук-Аула. Ажу является наиболее крупным правым

\*Современные потомки абазин-Чегерей проживают в странах постосманской империи, а в  
России в н. п. Апсуа в нескольких километрах Юго-Западнее г. Невинномысск.



притоком р. Шахе и имеет истоки на восточном склоне горы Аутль (1856 м), значительную часть года покрытую снежниками.

/Ажвы/Аж`ы/Старый/. Ворошилов В.И. «... Ажи(жи) по-убыхски означает «старый» (Дирр А. Язык убыхов Лейпциг, 1928 (на немецком языке), с.88). А предикативная форма этого слова произносится как ажю или ажу – «является старым» или «есть старый»».

Возможные варианты: Ажвумп – ягода; Ажъя – заяц; Ажва – слово; Ажв – корова; Ажый – кузнец; Ажьи – мясо, мясной.

**Буу:** 1. Нас. пункт 2. Река/Бууа/Бууа/Видение/ Бууа-чва - затруднённое видение.

**Беранда:** 1. Населённые пункты Верхняя Беранда, Нижняя Беранда 2. Река Беранда. /Баранды/Баранды/Видеть

материнскую поляну/Бара –видеть, ан – мать, ды- поляна

Возможные варианты: /Баранду/Баранду/бара – видеть, увидеть; анду – бабушка; анду – старинная горская скрипка; /Баранады/Баранады/ бара – видеть, увидеть; ана – там, наречие места; ды- поляна.

**Вардане:** Нас. пункт. Уардана - общество Вардане абазинского сообщества Убых (Апёх, Пёх). Дословный перевод с абазинского «Уардана» – сильный человек; большая и высокая гора.

**Хобза:** 1. Населённые пункты(Верхняя Хобза, Нижняя Хобза). 2. Река. /Хъуабза/Х`уабза/Живая свинья (язык свиньи)/: Хъуа – свинья, бза – живая; бз – язык.

**Чухукт:** Река/Чухкт/Чухкт/Синее селение/: чух – синий, кт(кыт) – селение.

**Кодо:** Гора. Кодош - абазинская богиня деторождения, воды, деревьев.

**Псезуапсе:** Река.

**Абиссиния:** Урочище на правом приводораздельном склоне долины р. Псезуапсе (абс. отм. 350-400 м) в 4 км от берега моря. Ворошилов В.И.: «Возможна этимология от этнонима абазины. Ср. «Абасинская» (абазинская) дорога из долины р. Шахе через перевал в долину р. Белой. Интересно сопоставить с теорией Дм. Гулиа (Дм. Гулиа. История абхазов. Сухуми, 1986),

утверждающего, что абхазы вышли из Абиссинии. В этой связи обращает на себя внимание явная сходимость названия Абиссиния и этнонима абазины.

**Дзешь:** Река. /Дзыш/Дзыш/Белая вода (горячая вода)/.

Возможные варианты: Дзыш-ра – жажда; Дзыщ-та – русло реки; Дзыш – горячая вода;

**Куапсе:** Река. Абазинское родовое имя.

**Аше:** 1. Нас. пункт. 2. Река. /Аща/Аща/Брат/. Возможные варианты: /Айша/Айша/Горький/.

**Анакопсы:** Левый приток р. Аше, впадающий в неё в 11 км от берега моря, в ауле Красноалександровский II.

/АныКопсы/АныКопсы/Аны – мать, Копсы – абазинское родовое имя

Возможные варианты: /АныКопсы/АныКопсы/Аны – страна, земля; Копсы – абазинское родовое имя.

Ворошилов В.И. «При разборе этимологии топонима Ана Коков (136-1 па 974, с. 1 37) компонент Ана сопоставляет с убыхским названием реки «анохье», а также с основой ряда абхазских топонимов Ана-ха, Ана-капста (ана-ка – «ледник»).

Однозначного варианта этимологии нет».

**Афикетх:** Гора на водоразделе между верховьями рек Аше и Хакучипсе. К. Меретуков пишет о горе Афай в районе аула Кирова и о других топонимах в этой местности с основой Афы (абазгский бог грозы и молнии). По адыг. котх – «хребет (чей-то)», т.е. Афикетх – «хребет бога Афы», «грозовой хребет».

**Псечанах:** Скала. /Псчаныха/ Псчаныха/Священное место умерших(духов) /.

**Пшекахо:** Река. /Пшакъахъуа/Пшакхах`уа/: Пша – ветер; къа – начало, голова; хъуа - горы.

**Псеушхо:** 1. Нас. пункты (М., Б.). 2. Река.

/Псауащкъа/Псауащк`а/Подобные душе горы/: псы – душа; ауа – относится, подобен; щкъа - горы (Главный Кавказский Хребет и его отроги).

**Мецецу:** Хребет. /Мызцу/М`зцу/Лунное селение/Мыз -

месяц; цу – селение (древнеабаз.). Ворзможные варианты: /Мызцара/М`зцара/Куда добираться месяц/Мыз-месяц, цара-идти, добираться.

**Пхаздактхаку:** Хребет. /Пхъыздактхакв/Пх`ыздактх`аку/  
Мой родной край – село, где не видят снов/ : Пхъыз – сон, да – частица отрицания, кт(кыт) – селение, хакв - родной край, отчий край.

**Джималта:** Гора. /Джьмалта/Джьмалта/Козье место/.

**Макопсе:** 1. Реки. 2. Нас. пункт: Макопсе, Верхнее Макопсе, Нижнее Макопсе. /Макъыпсы/Макыпсы/Могучая душа/  
/Макъы – сильный, могучий, большой, крупный; псы - душа, мертвец, умерший. Возможные варианты:

/Макопсе/Макопсе/ма – аффикс отымённых глаголов, указывающий на отношение косвенного объекта к субъекту; Копсе – абазское родовое имя.

**Магри:** 1. Населённый пункт. 2. Река. /Магъра/Магъра/  
Рукав/. Возможные варианты: /Мгъырйы/Мгырйы/: мгъы – дреза, колючка, заноза; рйы – зарастание;  
/Мыгърий/Мыгърий/ Ежевика, малина/.

**Дедеркой:** 1. Река. 2. Ж/д платформа. Название абазинского общества Дыдыркъвай, «Дыдыркъва-кт» историческое название современного абазинского селения Псыж.

Л. Лавров: «Старое название абазинского селения Псыж – Дыдыркъвай имеет также абсолютную параллель в названии одной из рек, впадающих в море между Сочи и Туапсе».

Готовятся к публикации: «Топонимы и гидронимы Западной части Главного Кавказского Хребта, его Юго-Западного и Северного склонов»; «Топонимы и гидронимы Северо-Западной приморской территории Кавказа»; «Таблица внутриабазинских Лоо-Убыхских лексических сравнений диалектов»; «Таблица абаза-англосакских лексических сравнений».

Ведутся работы по созданию: абаза-русско-турецкого словаря-переводчика в электронном формате; аудио-самоучителя абазинского языка в электронном формате.

Бесплатно

Пожелания, претензии, предложения и способные перевести данный труд на турецкий язык - с пометкой «АВАЗАХ`Z» на e-mail:  
kodosh4681@yandex.ru

Является собственностью авторов, зарегистрированной в установленном законодательством России порядке.  
При использовании информации, содержащихся в данном труде, ссылка на авторов и название обязательна.  
Плагиат будет преследоваться согласно Административного Кодекса и Уголовного Кодекса России.

Тираж 320 экз.

Набор и печать осуществлены на оборудовании авторов.

© С. Манаевский, А. Копсе, 2007

